《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 CHAYEI SARAH · 玛玛尔 3

לשון אדמו״ר נ״ע בעצמו

我们主人的亲笔原文

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/chayei-sarah/3/

1 **לשון אדמו״ר** [אדוננו מורנו ורבנו] **נ״ע** [נשמתו עדן] **בעצמו**

其灵魂安息于伊甸园的我们的主、师、拉比本人的原话。

2 **עיין ע״ח** [עץ חיים] **שמ״ט פ״ה נמצא אלו לבושים הנז׳** [הנזכר] **פ׳ ויחי אין פי׳ שנעשו מחדש ע״י תורה ומצות אמנם מתבררים כו׳.**

请参见《Etz Chaim》（**עץ חיים**），Sha'ar 49, 第5章：“由此可知，《Vayechi》篇[《Zohar》（**זהר**）中的]所提到的这些衣饰，并不是说它们由托拉和诫命（**מצות**，mitzvos）重新造出来；而是经过提炼的，等等。”

וע׳ שכ״ו [שער כ״ו] **ספ״א** [סוף פרק א׳] **רק להמשיך אור לתקנם כו׳ דוגמת גלות השכינה כו׳ ומ״ש בשער ל״ט שנר״נ** [שנפש רוח נשמה] **מתבררים ע״י התפלות היינו בעלייתן מן הקליפות להיות מ״נ** [מיין נוקבין] **בנוקבא דז״א**

又请参见 Sha'ar 26, end of 第1章：“[其目的]只是引下光来修复它们，等等”，这“如同临在（**שכינה**，Shechinah）的流亡”，等等。至于 Sha'ar 39 所写的，生命魂（**נפש**，nefesh）、灵（**רוח**，ruach）和灵魂（**נשמה**，neshamah）是通过祷告而得到提炼的，指的是它们从外壳（**קליפות**，kelipos）中升起，成为女性之水（**מ״נ**，mayin nukvin），进入小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）的女性一方（**נוקבא**，Nukva）之中。

אבל ירידתן משם לעוה״ז בגוף החומרי לקיים תומ״צ [תורה ומצות] **מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו**

但是，它们从那里降入这个世界、进入物质身体，为的是履行托拉和实际的 mitzvos，而不只是为了祷告——祷告是拉比制定的义务。这种降临如同临在的流亡，并非别的，

אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים

只是要由它们亲自提炼并修复自己的衣饰。因此，生命魂、灵和灵魂承担着更重的义务，要提炼并修复自己的衣饰，因为别人无法替它们做到这一点。

(משא"כ להעלות הנר"נ [הנפש רוח נשמה] **מהקליפות למ"נ** [למיין נוקבין] **לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כו' ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כו'.**

（与此不同的是，将生命魂、灵和灵魂从外壳中提升出来，作为女性之水进入小面相的女性一方，这件事可以由别人代为完成。）正如《[Sha'ar Ha]Gilgulim》（**שער הגלגולים**），第1章 所写；请参见该处。“依照那项诫命（**המצוה**，mitzvah）的伟大程度，或[其]迅捷程度，等等，他就将它提升到至高的女性一方，等等。”

וכ"כ [וכמו כן] **בע"ח** [בעץ חיים] **של"ט** [שער ל"ט] **דרוש י"א סי' ז' או המצוה כו' וכ"כ** [וכמו כן] **בפע"ח** [בפרי עץ חיים] **ש"א** [שער א'] **פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כו'.**

《Etz Chaim》，Sha'ar 39, Derush 11, section 7 也这样写道：“或那项 mitzvah，等等。”《Pri Etz Chaim》（**פרי עץ חיים**），Sha'ar 1, 第6章 也这样写道：“因为借着 mitzvos 和祷告，等等。”

3 **ומש"ש** [ומה שכתוב שם] **ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ש"מ** [שער מ'] **דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצוניות אע"פ** [אף על פי] **שיש בהן בחי' מוחין כו'**

至于那里所写的“尤其是从祈祷中，因为它们是主要之物和根本……”等，正如《Etz Chaim》（**עץ חיים**），Sha'ar 40，Derush 3所写：祈祷作用于内在层面（**פנימיות**，pnimiyus），而诫命（**מצוה**，mitzvah）作用于外在层面（**חיצוניות**，chitzoniyus），尽管它们也具有认知机能（**מוחין**，mochin）的层面，等等。

ע"ש והלכך זיוג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] **הנעשה ע"י מ"נ** [מיין נוקבין] **מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.**

参见那里。因此，由诫命所产生的阴性之水（**מ"נ**，mayin nukvin）所促成的小面相（**זעיר / ז"א אנפין**，Z'eir Anpin）与女性一方（**נוקבא**，Nukva）的结合，正如《Ta'amei HaMitzvos》（**טעמי המצות**）引言末尾所写，是在外在层面上通过实际履行的诫命而实现的。

4 **ומ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **של"ט** [שער ל"ט] **דרוש א' וב' על ידי תפלה דוקא היינו מ"ן** [מיין נוקבין] **עצמן דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר** [אדם הראשון] **ולא הנשמות שהיו כבר באדה"ר** [באדם הראשון]

《Etz Chaim（**עץ חיים**）》Sha'ar 39，Derushim 1和2中所写的[即]“唯独借着祈祷”，指的是女性一方（**נוקבא**，Nukva）自身的女性之水（**מ"ן**，mayin nukvin）；这些水因亚当（**אדם הראשון**）的罪而坠入外壳（**קליפות**，kelipos），而不是指那些已经在亚当里面的灵魂，

אלא אותן שלא נכללו בו והן בחי׳ בי״ע שלפני החטא כמ״ש בגלגולים פ״ז [פרק ז׳] **אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בנ״א** [בני אדם] **כמעט כולם כמ״ש פי״ד** [פרק י״ד / פרשה י״ד] **והיינו ע״י הזיוג שהוא מצות פו״ר** [פריה ורביה] **כמש״ש** [כמה שכתוב שם] **פ״ב** [פרק ב׳].

而是指那些未被纳入他之中的灵魂；它们是罪前的创造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行动界（**עשיה**，Asiyah）这一层面，如《[Sha'ar Ha]Gilgulim（**גלגולים**）》第7章所写。然而，大多数人——几乎所有人——都是从那些被纳入他之中的灵魂而引下来的，如第14章所写；这是借着结合而实现的，而这种结合就是生养繁衍的诫命（**מצות**，mitzvah），如该书第2章所写。

5 **וע״ש אחר ס״פ ל״ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ״ל לפחות מ׳ יום במלכות והיינו שעולה שם למ״נ** [למיין נוקבין] **ע״י מצות הזיוג**

另见《Sha'ar HaGilgulim》（**שער הגלגולים**）第35章末之后的“同伴之约”一节：每个灵魂从外壳（**קליפות**，kelipos）中上升时，必须至少在王权（**מלכות**，Malchus）中停留四十天；也就是说，它在那里作为阴性之水（**מים נוקבין**，mayin nukvin）上升，这是借由夫妻结合这一诫命（**מצות**，mitzvah）而实现的。

ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ״ש בלק״ת [בלקוטי תורה (להאריז״ל)] **ע״פ כי לא על הלחם לבדו יחיה כו׳.**

即使一个人并非为了遵行诫命而存有此意念，也仍能从上方引下生命力，正如《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）[阿里扎尔的]论“人并非单靠面包而活”一节所写，等等。

כמו שהלחם מחי׳ גם כשאוכל בלא ברכה כו׳ ע״ש. הנה תקון וברור הוא ע״י מ״ד [מיין דוכרין] **דוקא כי בהדכר לבדו יש בו כח לברר**

正如一个人即使未作祝福就吃面包，面包仍会使他得以存活，等等；详见该处。现在，修复与提炼唯有通过阳性之水（**מים דכורין**，mayin dechurin）才能实现，因为唯有阳性的一方具有提炼的力量，

כמ״ש בפע״ח [בפרי עץ חיים] **ש״א** [שער א׳] **פ״ו וכן בירור הלבושים ע״י המצות הוא במ״ד** [במיין דוכרין] **דז״א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה״ח** [ה׳ חסדים] **דז״א שכל רמ״ח מ״ע** [מצות עשה] **תלויים בהם כמ״ש בטעמי מצות שם.**

正如《Pri Etz Chaim》（**פרי עץ חיים**），Sha'ar 1, 第6章 所写。同样，通过诫命提炼衣饰，也是借由小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）的阳性之水来实现的；这就是从上方引下光。这些便是小面相的五种慈爱（**חסדים**，chasadim），全部二百四十八条积极诫命都依系于它们，正如该处《Ta'amei HaMitzvos》（**טעמי מצות**）所写。

ועי׳ ע״ח [עץ חיים] **שכ״ו** [שער כ״ו] **(בע״ח** [בעץ חיים] **דפוס שקלאוו שער כ״ה) פ״א ופ״ג** [ופרק ג׳] **שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר״נ** [לנפש רוח נשמה]

另见《Etz Chaim》（**עץ חיים**），Sha'ar 26（《Etz Chaim》的Shklov版中为Sha'ar 25），chs. 1 and 3：这些衣饰是母亲（**אימא**，Imma）的内在形象（**צלם**，tzelem），它包覆生命魂（**נפש**，nefesh）、灵（**רוח**，ruach）与灵魂（**נשמה**，neshamah）；

וגם המקיף הנק׳ חשמל נתברר ונתקן מק״נ [מקליפת נוגה] **להסמוכה לו וכמ״ש שער מ״ט ספ״ב** [סוף פרק ב׳] **הטוב שלו נזדכך כו׳ ונתחבר עם החשמל הפנימי כו׳ ע״ש.**

此外，称为Chashmal（**חשמל**，Chashmal；以西结异象中的一个词）的环绕层，也从与之相邻的发光外壳（**קליפת נוגה**，kelipas nogah）中得到提炼与修复，正如Sha'ar 49, end of 第2章 所写：“其中良善的一面得以澄净”，等等；“并与内在的Chashmal结合”，等等；详见该处。

6 **וע״ש שמ״ב פ״ד וזאת הבחי׳ נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור כו׳ ע״ש. ומ״ש בשער כ״ו פ״א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי**

又见 Etz Chaim（**עץ חיים**），Sha'ar 42, 第4章：“这一层面称为一种灵性层面（**חשמל**，Chashmal），它就是形象（**צלם**，tzelem），也就是骨中残存的气息（**הבל דגרמי**，havla degarmei），存在于皮肤之内……”等等；详见该处。又，Sha'ar 26, 第1章 写道，内在的 **צלם** 是 **הבל דגרמי**

והוא חותם ולבוש נה״י [נצח הוד יסוד] **דאו״א** [דאבא ואימא] **כמ״ש בפ״ב** [בפרק ב׳] **שם שניהם אור א׳ הם זה פנימי וזה מקיף כמ״ש בפ״ב** [בפרק ב׳] **שם.**

而且，它是父与母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma）的永胜（**נצח**，Netzach）、辉煌（**הוד**，Hod）和根基（**יסוד**，Yesod）的印记与衣裳；正如该处第2章所写——二者其实是同一道光：这一者为内在，另一者为环绕性；正如该处第2章所写。父与母即智慧（**חכמה**，Chochmah）与理解（**בינה**，Binah）。

ועיין ש׳ [שער] **ל״ט דרוש י״ב וזה לבוש הנק׳ כו׳ וכן כו׳ ולבוש זה כו׳ העלאת מ״נ** [מיין נוקבין] **כו׳**

又见 Sha'ar 39, Derush 12：“这衣裳称为……”等等，“同样……”等等，“这衣裳……”等等，“提升阴性之水（**מ״נ**，mayin nukvin）”等等，

גדול כו׳ וע׳ שער החשמל פ״א ונק׳ ק״נ [קליפת נוגה] **ונק׳ חשמל כו׳ ור״ל** [ורוצה לומר] **כמש״ש** [כמה שכתוב שם] **בס״פ כל החשמלים הוא בחי׳ טוב שבק״נ** [שבקליפת נוגה] **כו׳**

“伟大……”等等。又见 Sha'ar HaChashmal（**שער החשמל**），第1章：“它称为外壳（**קליפה**，kelipah）中的辉光（**נוגה**，nogah），即 kelipas nogah；也称为 **חשמל**……”等等。这就是说，正如该章末尾所写，所有的 **חשמלים** 都是 **קליפת נוגה** 中良善的层面……等等。

וע׳ מק״מ [מקדש מלך] **בראשית** (דף ק״ב סוף ע״ב) **שג׳ חשמלים נפלו בנגה ע״י חטא אדה״ר** [אדם הראשון] **וע׳ שער החשמל פ״א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי׳ האור שלה מלובש מבחוץ כו׳**

又见 Mikdash Melech（מקדש מלך）论 Bereshis（בראשית）（page 102, end of side b）：由于 Adam（אדם הראשון，Adam HaRishon）的罪，三种 חשמלים 堕入了 נוגה。又见 Sha'ar HaChashmal，第1章：“正如 Tevunah（תבונה）的器皿进入内在，其光的层面也相应地从外部披覆……”等等；

ע״ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני׳ [החיצונים] **ע״י אור הבינה מבפנים ומבחוץ (וקרוב לומר שמבפנים הוא ע״י מצות שבדבור ומבחוץ ע״י מצות מעשיות שהחיצוני׳** [שהחיצוניות] **נק׳ מקיף לגבי פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **כמ״ש בע״ח** [בעץ חיים] **ספ״ג** [סוף פרק ג׳] **גבי ח״ש).**

详见该处：整个修复，就是借着 Binah 的光从内在和外在驱逐外在势力。（也可以说，“从内在”是通过言语方面的 מצות，“从外在”则是通过实际行为方面的 מצות；因为相对于内在层面（פנימיות，pnimiyus），外在层面（חיצוניות，chitzoniyus）被称为“环绕性”，正如 Etz Chaim（עץ חיים）第3章末尾关于 ח״ש 所写。）

והשתא א״ש [אתי שפיר] **הא דשכר המצות הוא לבוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה״ב** [עולם הבא] **וכמו הלחם**

如今，诫命（מצות，mitzvos）的报偿为何是灵魂的衣裳，这一点便容易理解了：因为它源自母亲（אמא，Imma），而 Imma 就是来世。这就如同面包，

שעליו יחי׳ [יחיה] **האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי הוי׳ אלא שבלחם ושארי מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז״א הנק׳ אדם כמ״ש בכוונות עיוה״כ** [ערב יום הכפורים].

人靠面包而活；尽管面包中也披覆着“从 ה׳ 口中发出的言语”，但面包及其他食物中的生命力，乃是从 Imma 的外在层面引下来的；这一层面高于小面相（זעיר אנפין / ז״א，Z'eir Anpin），而小面相被称为“人”（אדם，Adam），正如赎罪日（יום הכיפורים，Yom Kippur）前夕的 kavanos 所写。

אך באמת הלבוש אינו העוה״ב [העולם הבא] **אלא שעי״ז יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה״ב** [עולם הבא] **מאחר שמלובש בלבוש נה״י** [נצח הוד יסוד] **שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)**

但实际上，衣裳并非来世［本身］；相反，人借着它才能承受并享受母亲（אימא，Imma）的光；这光就是来世，因为它披覆在她的永胜（נצח，Netzach）、辉煌（הוד，Hod）和根基（יסוד，Yesod）的衣裳中（内在与环绕：内在之光供作食物，环绕之光供作衣裳）。

דכמו שהעליוני' [שהעליונים] **כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון**

因为，正如较高层的存在——例如天使——不能不穿下层衣裳而降临此世，同样，较低层的存在也不能不穿上层衣裳而升至上界，

כמ"ש בזוהר פקודי (דף רכ"ט ע"א וע"ב) **וכ"כ** [וכמו כן] **בהדיא בויקהל** (דף ר"י סע"ב [סוף עמוד ב]) **ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל כו'**

正如《Zohar》（**זהר**，Zohar）的Pekudei篇（**פקודי**，Pekudei，第229页a、b面）所记载的；Vayakhel篇（**ויקהל**，Vayakhel，第210页b面末尾）也明确记载道："若非那件衣裳，他们便不能承受［它］"，等等。

ומש"ה [ומשום הכי] **מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה**

因此，一个人的衣裳若有缺欠——因为他没有借着诫命（**מצות**，mitzvos）纠正所有恶——就必须先在死后净化之地（**גיהנם**，Gehinnom）中纠正恶，

כמ"ש בזוהר ויחי (דף רכ"ד) **ובלא"ה** [ובלאו הכי] **א"א להיות כלל בעוה"ב** [בעולם הבא] **בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.**

正如《Zohar》的Vayechi篇（**ויחי**，Vayechi，第224页）所记载的。否则，衣裳有缺欠，就根本不可能身处来世；正如天使若没有完整的衣裳，也不可能降临此世。

ומ"ש הסבא (דף צ"ח ע"ב) **ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח** (דף צ"ט ע"ב)

而《Zohar》中那位长者（**סבא**，Saba）［《Mishpatim》篇中的］所说的（第98页b面）披覆于生命魂（**נפש**，nefesh）之事，以及灵魂（**נשמה**，neshamah）披覆于灵（**רוח**，ruach）之事（第99页b面），

היינו לירד למטה ממדריגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם (דף פ"ג [דף פ"ג] **ע"א**) **בשם הרח"ו** [הרבי חיים ויטאל] **ז"ל** [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה]**. והנה גע"ע** [גן עדן העליון] **הוא מבריאה.**

是指降至低于自身层级之处，正如《Zohar HaRakia》（**זוהר הרקיע**，Zohar HaRakia）那里（第83页a面）以拉比哈伊姆·维塔尔（**רבי חיים ויטאל**，Rabbi Chaim Vital）——愿其记忆蒙福——之名所记载的。上层伊甸园源自创造界（**בריאה**，Beriah）。

וא״ש [ואתי שפיר] **הא דתנן יפה שעה א׳ כו׳ מפני שהזיוג זו״נ** [זעיר אנפין ונוקבא] **הוא באצי׳ והמצות ממשיכות מ״ד** [מיין דוכרין] **דאצי׳ ושרשן ממו״ס** [ממוחא סתימאה] **דא״א המאיר י״ג חיוורתא דגלגלתא שרש תרי״ג מצות**

这样，我们所学的［《Mishnah》（**משנה**，Mishnah）中的话］“一小时胜过……”，便很好理解了。因为小面相（**א"ז**，Z'eir Anpin）与女性一方（**נוקבא**，Nukva）的结合发生在流溢界（**אצילות**，Atzilus），而诫命将流溢界的阳性之水（**מיין דכורין**，mayin dechurin）引下；它们的根源则在长面（**אריך אנפין**，Arich Anpin）的隐密之脑（**מוחא סתימאה**，mocha stima'ah），后者照耀头颅（**גלגלתא**，Gulgalta）的十三道“白光”；这就是613条诫命（**מצות**，mitzvos）的根源。

ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי׳ [דעשיה] **ה״ז** [הרי זה] **מעלה מ״ן** [מיין נוקבין] **למל׳ דיצי׳** [דיצירה] **במצותיו ושם הרוחות של**

即使一个人的灵魂只有行动界（**עשיה**，Asiyah）中的灵魂层级（**נפש**，nefesh），他也藉着自己的诫命（**מצותיו**，mitzvos）将阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）提升至形成界（**יצירה**，Yetzirah）的王权（**מלכות**，Malchus）；在那里，义人（**הצדיקים**，tzaddikim）的灵性层级之魂（**הרוחות**，ruchos）

הצדיקים מעלים המ״נ [המיין נוקבין] **שלו ושלהם עד מל׳ דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ״נ** [המיין נוקבין] **עד מל׳ דאצי׳ כמ״ש בע״ח** [בעץ חיים] **של״ט** [שער ל״ט] **דרוש י״א פ״ז** [פרק ז׳]**.**

将那个人的 **מ״ן** 连同他们自己的 **מ״ן** 一起提升至创造界（**בריאה**，Beriah）的 **מלכות**；在那里，所有义人的灵魂（**הנשמות**，neshamos）将所有 **מ״ן** 提升至流溢界（**אצילות**，Atzilus）的 **מלכות**，正如《Etz Chaim》（**עץ חיים**）所写，Sha'ar 39, Derush 11, 第7章。

כי אין שום בירור אלא באצי׳ כי היא בחי׳ חכמה דכללות ובחכמה אתברירו והבירור הוא ע״י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי״ע כמ״ש בשער מ״ד פ״ד ופ״ה.

因为除了流溢界以外，根本没有任何提炼；它是整体的智慧（**חכמה**，Chochmah）层面，而“借着智慧得以提炼”；提炼是通过结合实现的，而在创造界、形成界和行动界中，并没有能够生出灵魂的结合，正如 Sha'ar 44, chs. 4 and 5 所写。

7 **ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי׳** [דעשיה] **מ״מ הזיווג הוא באצי׳ כי לכן יורדים בחול כלים דזו״נ** [דזעיר אנפין ונוקבא] **דאצי׳ בזו״נ** [בזעיר אנפין ונוקבא] **דבי״ע כדי לברר בירורים למטה כל ו׳ ימי המעשה**

尽管实际的诫命（**מצות מעשיות**，mitzvos maasiyos）所形成的衣袍，只为行动界（**עשיה**，Asiyah）的生命之魂（**נפש**，nefesh）而有，然而结合却发生在流溢界（**אצילות**，Atzilus）。正因如此，平日里，流溢界中小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）与女性一方（**נוקבא**，Nukva）的器皿，会降入创造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行动界中相应的小面相与女性一方之中，以便在下方进行净化提炼，贯穿六个工作日。

(יורדת כלי זו״נ [זעיר אנפין ונוקבא] **דאצי׳ לעשי׳** [לעשיה] **הוא ליתן כח לנפש דעשי׳** [דעשיה] **להעלות מהקליפות כמ״ש אשר שלט האדם באדם כו׳ רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה**

（流溢界的小面相与女性一方的器皿降至行动界，是为了赋予行动界的灵魂力量，使它能从外壳（**קליפות**，kelipos）中提升火花，正如经文所说：“人管辖人”，等等；只是，在下方众生借助诫命（**מצות**，mitzvah）而协助之下——这诫命就是夹杂善与外壳之力的中间层（**נוגה**，nogah）中的**אלקות**，

וזה עולה שלא ע״י נר״נ [נפש רוח נשמה] **דאדם אלא ע״י בחי׳ אצי׳ ממש שבבי״ע מעלים עד נוקבא דאצי׳ העליון ולכן ירדה אצי׳ בבי״ע בימי החול וגם ליתן כח לנר״נ** [לנפש רוח נשמה] **דאדם להעלות מקליפות) כמ״ש בע״ח** [בעץ חיים] **ש״א** [שער א׳] **פ״י** [פרק י׳ / פרשה י׳]**.**

这上升并非借助人的**נפש**、**רוח**与**נשמה**，而是借助创造界、形成界和行动界中的流溢界本身这一层面，[它]将[此]提升至上层流溢界的女性一方；因此，平日里流溢界降入创造界、形成界和行动界；这也为了赋予人的**נפש**、灵（**רוח**，ruach）与灵性之魂（**נשמה**，neshamah）力量，使其能从外壳中提升[火花])，正如《Etz Chaim》（**עץ חיים**）所载，Sha'ar 1, 第10章。

ובשבת צ״ע [צריך עיון] **בעליות העולמות (ואפשר דר״ל** [דרוצה לומר] **בבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי׳** [ואפילו] **אוא״ס** [אור אין סוף] **ב״ה נמשך שם**

至于安息日（**שבת**，Shabbos），在诸世界上升的情形下，这一点尚待考察（也许此处是指：在创造界中，雅各（**יעקב**，Yaakov）和拉结（**רחל**，Rachel）在平日下降）；甚至无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），愿其受称颂，也被引下到那里，

כמ״ש בע״ח [בעץ חיים] **שמ״ז פ״ג** [פרק ג׳] **ע״ש (ובגלגולים פ״ב** [פרק ב׳] **שבחי׳ נפש דאצי׳ שבעשי׳** [שבעשיה] **גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)**

正如《Etz Chaim》Sha'ar 47, 第3章 所载；请见该处。（另见《Sha'ar HaGilgulim》（**גלגולים**），第2章，其中说，行动界中流溢界之**נפש**层面，高于创造界自身之中的**נשמה**层面，无穷无尽。）

וכן מ"ש דציצית ביצירה ותפלין ש"י [של יד] **בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת** [מג' תחתונות] **דיצי'** [דיצירה] **וג"ת** [וג' תחתונות] **דבריאה ע"י המשכת האור דאצי'**

同样，关于披巾穗饰（**ציצית**，tzitzis）属于形成界、手用经匣（**תפילין**，tefillin）属于创造界的说法，意思是：这种修复是借由引下流溢界的光，将外在势力从形成界和创造界各自下方的三[项流溢属性（**ספירות**，Sefiros）]中驱逐出去而实现的；

וכמו שבק"ש [שבקריאת שמע] **נעשה זיוג או"א** [אבא ואימא] **דאצי' ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע מנט"י** [מנטילת ידים] **שמתקנים ג"ת** [ג' תחתונות] **דעשי'** [דעשיה] **אף שהידים הם חג"ת** [חסד גבורה תפארת]

正如诵读示玛（**קריאת שמע**，Shema）时，流溢界的父与母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma）的结合得以实现，并被引下至创造界，因此诵读它时是以坐姿[进行]的；十八[项祝福]祷文则不同。你也可以从洗手礼中看出[这一点]：它修复的是行动界的下三[**ספירות**]，尽管双手本身对应慈爱（**חסד**，Chesed）、克制（**גבורה**，Gevurah）和荣美（**תפארת**，Tiferes）。

וכן הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י [של יד] **היא בחי' מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת** [ג' תחתונות] **לבד דבי"ע**

同样，披巾穗饰是从头部包裹至胸部的；手用经匣则属于包围性认知机能（**מוחין**，mochin）。它们全都只修复创造界、形成界和行动界各自的下三[**ספירות**]。

ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' [עשיה] **שבאצי' שהיא חיצוניות כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ש"מ** [שער מ'] **דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבור של חיצוניות והטלית יניקה ותש"י** [ותפילין של יד] **מוחין דגדלות.**

尽管这些是实践性诫命（**מצות**，mitzvos），然而它们仍从流溢界（**אצילות**，Atzilus）中的行动界（**עשיה**，Asiyah）层面／方面（**בחינה**，bechinah）引下；这一层面属于外在层面（**חיצוניות**，chitzoniyus），正如 Etz Chaim（**עץ חיים**），Sha'ar 40, Derush 2 所写。小型穗饰披巾（**ציצי'**，tzitzis）是外在层面的胎育（**עבור**，ibbur）阶段；祈祷披巾（**טלית**，tallis）对应哺育（**יניקה**，yenikah）；手臂经匣（**תפילין של יד**，tefillin shel yad）则对应成熟（**גדלות**，gadlus）的认知机能（**מוחין**，mochin）。

8 **ועוד תדע מכוונות השמות בברכו׳ המצו׳** [המצות / המצוה] **שהן בת״ת** [בתפארת] **דאצי׳ ולא דבי״ע וכן במקרא שהוא בעשי׳** [בעשיה] **והכוונ׳ הוא בג׳ שמות ת״ת** [תפארת] **דז״א דאצי׳. ולתורה ולנביאים בנ״ה** [בנצח הוד] **דז״א דאצי׳. ולכתובים ליסוד דז״א דאצי׳ ולמשנה שהיא ביצי׳** [ביצירה].

此外，你还可以从为诫命（**מצוות**，mitzvos）而诵的祝福中、关于神圣之名的观想（**כוונות**，kavanos）得知[这一点]：这些观想属于流溢界（**אצילות**，Atzilus）的荣美（**תפארת**，Tiferes），而不属于创造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行动界（**עשיה**，Asiyah）。经文也同样如此：经文虽属 **עשיה**，其观想所缘的却是 **אצילות** 中小面相（**זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）的 **תפארת** 中三个神圣之名。妥拉与先知书的观想对应于 **זעיר אנפין** 的永胜（**נצח**，Netzach）和辉煌（**הוד**，Hod）；圣录的观想对应于 **זעיר אנפין** 的根基（**יסוד**，Yesod）；至于属于 **יצירה** 的《Mishnah》（**משנה**），

9 **והכונ׳** [והכונה] **היא בשמות דכלי׳ אמצעי׳ דו״ק** [דשש קצוות] **דנוק׳** [דנוקבא] **דז״א דאצי׳ ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני׳ דו״ק** [דשש קצוות] **דנוק׳** [דנוקבא] **דז״א דאצי׳ אף שהתלמוד בבריאה.**

意向（**הכוונה**，kavanah）在于流溢界（**אצילות**，Atzilus）中，小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）的女性一方（**נוקבא**，Nukva）六个末端的中间器皿之名；至于塔木德（**תלמוד**，Talmud），其意向则在于同一女性一方六个末端的外层器皿之名，尽管塔木德是在创造界（**בריאה**，Beriah）。

והטעם מובן מ״ש בפע״ח [בפרי עץ חיים] **דאיך אפשר דתושב״כ** [דתורה שבכתב] **בעשי׳** [בעשיה] **למטה משבע״פ** [משבעל פה] **אלא כולם הם באצי׳ רק שהמקרא יורדת עד העשי׳** [העשיה] **ומתלבשת שם.**

理由可从《Pri Etz Chaim》（**פרי עץ חיים**）所说的内容中明白：书面托拉怎么可能在行动界（**עשיה**，Asiyah），处于口传托拉之下呢？其实，它们全都在 **אצילות**；只是经文下降至行动界，并在那里包裹于其中。

10 **והמשנה עד היצי׳** [היצירה] **לבדה. והתלמוד עד הבריאה לבדה. והקבלה עד האצי׳ לבדה בלי לבוש. דהיינו למי שיודע להפשיטה מלבושיה עד בחי׳ אצי׳ א״נ** [אי נמי] **היא בחי׳ אצי׳ ממש שבעשי׳** [שבעשיה].

《米示拿》（**משנה**，Mishnah）只下降到形成界（**יצירה**，Yetzirah）为止，《塔木德》（**תלמוד**，Talmud）只到创造界（**בריאה**，Beriah）为止，而卡巴拉（**קבלה**，Kabbalah）只到流溢界（**אצילות**，Atzilus），且完全不披外衣。也就是说，对于懂得如何剥去它的层层外衣、直至流溢界这一层面（**בחינה**，bechinah）的人而言；或者，它就是行动界（**עשיה**，Asiyah）中的流溢界本身这一**בחינה**。

אך מאחר כי הכוונה בשם מ״ה [שם מ״ה] **שהוא שם כלי פנימי דת״ת** [דתפארת] **דז״א דאצי׳ והם אינם מלובשים בעשי׳** [בעשיה] **כלל מכלל שהן באצי׳ העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי׳** [בעשיה] **וקבלה אינה מלובשת כלל.**

但既然意向（**כוונה**，kavanah）在于**מ״ה**之名（Mah），而此名乃流溢界中小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）的荣美（**תפארת**，Tiferes）之内在器皿的名号，并且这些名号在**עשיה**中全然没有被包裹，由此可知，它们确实处于上层**אצילות**本身；只有经文被包裹在**עשיה**中，而**קבלה**则完全没有被包裹。

11 **וכן המשנה והתלמוד הם באצי׳ העליון ומלובשים בבריאה ויצי׳** [ויצירה] **עליונה כי האדם כלול מכל העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בבריאה והתורה עצמה ביצי׳** [ביצירה]

同样，《Mishnah》（**משנה**）和《Talmud》（**תלמוד**）位于上层的流溢界（**אצילות**，Atzilus），并包裹于创造界（**בריאה**）和上层的形成界（**יצירה**，Yetzirah）之中，因为人总摄一切世界。尽管研习妥拉（**תורה**，Torah）的意向（**הכוונה**，kavanah）在创造界，而妥拉本身在形成界，

וכן המצוה בלי כוונה בעשי׳ [בעשיה] **מ״מ התלמוד עצמו הוא ביצי׳** [ביצירה] **שהוא בחי׳ רוח שבבריאה והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי׳** [ביצירה] **שביצירה והכוונה נשמה לשתיהן כמ״ש בע״ח** [בעץ חיים] **שער מ״ט פ״ה.**

同样，在行动界（**עשיה**，Asiyah）中，没有意向的诫命（**המצוה**，mitzvah）也是如此；然而，塔木德本身位于形成界；这里所说的形成界，是**בריאה**中的灵性层面（**רוח**，ruach）。Mishnah本身若没有意向，则位于形成界之中的形成界；而意向犹如二者的灵魂（**נשמה**，neshamah），正如《Etz Chaim》（**עץ חיים**），Sha'ar 49, 第5章所载。

ע״ש היטב הדק דמוכח התם ג״כ כמ״ש שהתלמוד היא בבריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמתו בבריא׳ [בבריאה / בבריאת] **אבל לנפש דעשי׳** [דעשיה] **אפשר היא בריאה ממש שבעשי׳** [שבעשיה] **וצ״ע** [וצריך עיון].

请在那里仔细详察，因为那里同样清楚表明，正如[我所]写的，塔木德位于上层的**בריאה**；不过，这专指灵魂属于创造界的人；而对于行动界的灵魂（**נפש**，nefesh）而言，它可能是行动界内部实在存在的**בריאה**。此处尚待考察。

אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו בפשט התלמוד לבד:

但事实并非如此，因为 **נפש**与 **נשמה**之间的区别只在于意向：**נשמה**的意向上升得更高；但这种区别不在单纯的学习本身，也不在单独研读塔木德的直义这一点上。

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text和the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/chayei-sarah/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok